

二、根據上款所指條文的規定，訂定獲許可經營兌換檯業務的實體的定額年度監察費為澳門幣一萬六千元。

#### 第四條

##### 現金速遞公司的年度監察費

五月五日第 15/97/M 號法令第十九條規定的現金速遞公司的年度監察費為澳門幣三萬二千元。

二零零三年一月二十三日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

#### 第 11/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准社會工作局二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$329,658,000.00 (澳門幣叁億貳仟玖佰陸拾伍萬捌仟元整)，該預算為本批示之組成部份。

二零零三年一月二十二日

行政長官 何厚鏞

2. Às entidades autorizadas a explorar balcões de câmbio aplica-se, nos termos do artigo referido no número anterior, uma taxa anual de fiscalização fixa de \$ 16 000,00 (dezassex mil) patacas.

#### Artigo 4.º

##### Taxa de fiscalização anual das sociedades de entrega rápida de valores em numerário

Às sociedades de entrega rápida de valores em numerário aplica-se, nos termos do artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 15/97/M, de 5 de Maio, uma taxa de fiscalização anual de \$ 32 000,00 (trinta e duas mil) patacas.

23 de Janeiro de 2003.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Instituto de Acção Social, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 329 658 000,00 (trezentos e vinte e nove milhões, seiscentas e cinquenta e oito mil) patacas e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

22 de Janeiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 社會工作局二零零三財政年度本身預算

##### Orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2003

#### 收入 Receitas

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO	收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS			
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	
03	00	00		經常收入 Receitas correntes
				費用，罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA				收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
03	01	00		費用 <b>Taxas</b>	
03	01	01		社會設施之牌照費 <b>Taxas de licenças para equipamentos sociais</b>	5,000.00
03	02	00		罰款及其他金錢上之制裁 <b>Multas e outras penalidades</b>	
03	02	01		官方實體之交付 <b>Entregues por entidades oficiais</b>	1,000.00
03	02	02		社會設施之交付 <b>Entregues por equipamentos sociais</b>	1,000.00
04	00	00		財產之收益 <b>Rendimentos da propriedade</b>	
04	03	00		利息——其他部門 <b>Juros — Outros sectores</b>	60,000.00
05	00	00		轉移 <b>Transferências</b>	
05	01	00		公營部門 <b>Sector público</b>	
05	01	01		澳門特別行政區政府在慈善及社會活動方面之共同分擔 <b>Comparticipação do Governo da Região Administrativa Especial de Macau destinada às actividades assistenciais e sociais</b>	295,000,000.00
05	01	02		指定予社會工作局之收入 <b>Receitas consignadas ao IAS</b>	
05	01	02	03	不足一角之獎金餘額款之 50% <b>50% das fracções sobranes dos prémios que não atinjam um décimo de pataca</b>	3,600,000.00
05	01	02	05	得獎而逾期未領取之彩票之所得 <b>Produto de bilhetes premiados e não reclamados</b>	1,500,000.00
05	01	02	06	1% 附加租金（賽馬——第九條款） <b>Adicional de 1% sobre a renda (corridas de cavalos - cláusula 9.ª)</b>	370,000.00
05	01	03		公共部門在社區活動方面之共同分擔 <b>Comparticipação dos serviços públicos destinada às actividades comunitárias</b>	40,000.00
05	07	00		其他部門 <b>Outros sectores</b>	
05	07	01		捐贈 <b>Donativos</b>	40,000.00
07	00	00		勞務及非耐用品之出售 <b>Venda de serviços e bens não duradouros</b>	
07	01	00		房屋租金 <b>Rendas de habitações</b>	70,000.00
07	02	00		樓宇租金——公營部門 <b>Rendas de edifícios — Sector público</b>	5,000.00
07	10	00		雜項——其他部門 <b>Diversos — Outros sectores</b>	
07	10	01		各項手續費 <b>Emolumentos diversos</b>	25,000.00
07	10	02		松山托兒所之月費 <b>Mensalidades da Creche Monte da Guia</b>	500,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO				收入名稱 DESIGNAÇÃO DAS RECEITAS	
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º		
07	10	03		社會工作局食堂供應膳食之收入 <b>Receitas das refeições fornecidas nas cantinas do IAS</b>	320,000.00
07	10	04		超支款項之償還 <b>Reembolso por pagamentos efectuados em excesso</b>	10,000.00
08	00	00		其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08	04	00		臨時及其他未列明之收入 <b>Receitas eventuais e outras não especificadas</b>	100,000.00
08	07	00		來自再出售因扣押而出現空位之運輸憑證之代辦處之收入 <b>Receitas provenientes das agências que revendem os títulos de transportes correspondentes aos lugares disponíveis, resultantes das apreensões</b>	1,000.00
<i>經常收入總計 Total de receitas correntes</i>					<b>301,648,000.00</b>
<b>資本收入 Receitas de capital</b>					
13	00	00		其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13	01	00		上年度管理之結餘 <b>Saldo da gerência anterior</b>	28,000,000.00
14	00	00		非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14	01	00		超支款項之償還 <b>Reembolso de pagamentos processados em excesso</b>	10,000.00
<i>資本收入總計 Total de receitas de capital</i>					<b>28,010,000.00</b>
<i>收入總計 Total de receitas</i>					<b>329,658,000.00</b>

**開支  
Despesas**

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
<b>經常開支 Despesas correntes</b>					
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS	金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
01	01	00	00		固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01	01	01	00		法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei	
01	01	01	01		薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	33,600,000.00
01	01	01	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	390,000.00
01	01	02	00		編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01	01	02	01		報酬 Remunerações	18,400,000.00
01	01	02	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
01	01	03	00		各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01	01	03	01		報酬 Remunerações	370,000.00
01	01	04	00		編制人員工資 Salários do pessoal dos quadros	
01	01	04	01		工資 Salários	2,750,000.00
01	01	04	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	260,000.00
01	01	05	00		臨時人員工資 Salários do pessoal eventual	
01	01	05	01		工資 Salários	11,800,000.00
01	01	05	02		年資獎金 Prémio de antiguidade	7,000.00
01	01	06	00		重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	250,000.00
01	01	07	00		固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	
01	01	07	01		職務主管酬勞及其他酬勞	550,000.00
01	01	07	02		行政管理委員會之酬勞 Gratificações para chefias funcionais e outras	50,000.00
01	01	09	00		聖誕津貼 Subsídio de Natal	5,600,000.00
01	01	10	00		假期津貼 Subsídio de férias	5,600,000.00
01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias	
01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	20,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
					開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS
01	02	03	00		超時工作 Horas extraordinárias
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário
01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas
01	02	05	00		出席費 Senhas de presença
01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência
01	02	10	00		各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário
01	03	00	00		實物補助 Abonos em espécie
01	03	01	00		私人電話 Telefones individuais
01	03	03	00		服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie
01	05	00	00		社會福利金 Previdência social
01	05	01	00		家庭津貼 Subsídio de família
01	05	02	00		各類補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social
01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos
01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos
01	06	03	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos
01	06	03	01		啟程津貼 Ajudas de custo de embarque
01	06	03	02		日津貼 Ajudas de custo diárias
01	06	03	03		其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos
02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços
02	01	00	00		耐用品 Bens duradouros
02	01	04	00		教育，文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio
02	01	05	00		工場，修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório
02	01	06	00		榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS						
02	01	07	00		辦事處設備 Equipamento de secretaria	500,000.00
02	01	08	00		其他耐用品 Outros bens duradouros	400,000.00
02	02	00	00		非耐用品 Bens não duradouros	
02	02	01	00		原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	90,000.00
02	02	02	00		燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	300,000.00
02	02	04	00		辦事處消耗 Consumos de secretaria	350,000.00
02	02	07	00		其他非耐用品 Outros bens não duradouros	3,000,000.00
02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços	
02	03	01	00		資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,600,000.00
02	03	02	00		設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01		電費 Energia eléctrica	2,500,000.00
02	03	02	02		設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	2,700,000.00
02	03	03	00		衛生負擔 Encargos com a saúde	
02	03	03	02		其他開支 Outros gastos	40,000.00
02	03	04	00		資產租賃 Locação de bens	55,000.00
02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	01		特別假之交通費 Transportes por motivo de licença especial	360,000.00
02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	200,000.00
02	03	05	03		交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	920,000.00
02	03	06	00		招待費 Representação	30,000.00
02	03	07	00		廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	2,500,000.00
02	03	08	00		各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	1,100,000.00
02	03	09	00		未列明之負擔 Encargos não especificados	210,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
編號 CÓDIGO					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
04	00	00	00		經常轉移 <i>Transferências correntes</i>
04	01	00	00		公營部門 <b>Sector público</b>
04	01	02	00		自治基金組織 <b>Fundos autónomos</b>
04	01	02	01		澳門退休基金會 <b>Fundo de Pensões de Macau</b>
04	01	02	01	01	按退休金制度所作之補償 <b>Compensação para o regime de aposentação</b>
04	01	02	01	02	按撫卹金制度所作之補償 <b>Compensação para o regime de sobrevivência</b>
04	02	00	00		私立機構 <b>Instituições particulares</b>
04	02	01	00		社會互助團體 <b>Associações de solidariedade social</b>
04	02	03	00		社會設施 <b>Equipamentos sociais</b>
04	02	03	01		托兒所 <b>Creches</b>
04	02	03	02		為兒童及青少年而設之設施 <b>Equipamentos para crianças e jovens</b>
04	02	03	02	01	兒童及青少年院舍 <b>Lares de crianças e jovens</b>
04	02	03	02	02	為兒童及青少年而設之其他設施 <b>Outros equipamentos para crianças e jovens</b>
04	02	03	03		為老人而設之設施 <b>Equipamentos para idosos</b>
04	02	03	03	01	老人院舍 <b>Lares de idosos</b>
04	02	03	03	02	老人宿舍 <b>Residências para idosos</b>
04	02	03	03	03	老人中心/頤康中心 <b>Centros de Dia/Convívio</b>
04	02	03	04		社區/家庭扶助中心 <b>Centros Comunitários/Apoio a Famílias</b>
04	02	03	05		為殘疾人士而設之設施 <b>Equipamentos para deficientes</b>
04	02	03	05	01	殘疾人士院舍 <b>Lares de deficientes</b>
04	02	03	05	02	為殘疾人士而設之其他設施 <b>Outros equipamentos para deficientes</b>
04	02	03	06		家務助理服務 <b>Serviço de apoio domiciliário</b>
04	02	03	07		收容中心 <b>Centros de acolhimento</b>

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA	
編號 CÓDIGO						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
					為藥物依賴人士而設之設施 Equipamentos para toxicodependentes	3,900,000.00
04	02	03	08		私人 Particulares	
04	03	00	00		個人及家庭津貼 Subsídios a indivíduos e famílias	73,000,000.00
04	03	01	00		修讀社會工作課程之助學金	120,000.00
04	03	02	00		Bolsas para frequência do curso de acção social	
04	03	03	00		澳門廣播電視有限公司——損失之分擔 TDM - SARL - Participação nos prejuízos	20,000.00
04	04	00	00		外地 Exterior	
04	04	01	00		國際組織之會費 Quotas às organizações internacionais	20,000.00
04	04	02	00		對國際組織之捐款 Contribuições para organismos internacionais	50,000.00
05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00		保險 Seguros	
05	02	01	00		人員 Pessoal	25,000.00
05	02	02	00		物料 Material	4,000.00
05	02	03	00		不動產 Imóveis	50,000.00
05	02	04	00		車輛 Viaturas	15,000.00
05	03	00	00		返還 Restituições	
05	03	00	01		不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	5,000.00
05	04	00	00		雜項 Diversas	
05	04	01	00		社會工作局管理之設施 Equipamentos administrados pelo IAS	
05	04	01	05		老人活動中心 Centros de actividade para idosos	250,000.00
05	04	02	00		康復過程中直接或間接援助開支 Despesas com intervenção directa ou indirecta no processo de reabilitação	250,000.00
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais	4,500,000.00
05	04	05	00		給予各學生之膳食補助 Suplementos alimentares aos alunos de diversas escolas	1,300,000.00
05	04	06	00		社會設施用品 Material dos equipamentos sociais	400,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 CLASSIFICAÇÃO ECONÓMICA					金額 IMPORTÂNCIA
開支名稱 DESIGNAÇÃO DAS DESPESAS					
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	
05	04	07	00	社區活動開支 Despesas com actividades comunitárias	1,280,000.00
05	04	08	00	臨時及未列明之開支 Despesas eventuais e não especificadas	750,000.00
05	04	09	00	舉辦培訓活動，研討會及會議之負擔 Encargos com a organização de acções de formação, seminários e conferências	1,300,000.00
05	04	10	00	負擔之備用金撥款 Dotação provisional para encargos	10,000.00
05	04	11	00	與福利金制度供款人之供款有關之負擔 Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência	55,000.00
05	04	12	00	對等候給予難民地位之人士之接濟及其他補助 Manutenção e outros apoios a indivíduos candidatos ao Estatuto de Refugiado	10,000.00
05	04	13	00	放棄特別假期之補償 Compensação da renúncia de licença especial	50,000.00
<i>經常開支總計</i> <i>Total de despesas correntes</i>					323,808,000.00
<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>					
07	00	00	00	投資 Investimentos	
07	09	00	00	運輸物料 Material de transporte	250,000.00
07	10	00	00	機器及設備 Maquinaria e equipamento	100,000.00
08	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital	
08	02	00	00	私人機構 Instituições particulares	5,500,000.00
<i>資本開支總計</i> <i>Total de despesas de capital</i>					5,850,000.00
<i>開支總計</i> <i>Total de despesas</i>					329,658,000.00

二零零二年十一月四日於社會工作局——行政管理委員會——  
主席：葉炳權，委員：容光耀，張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio  
Freire Marques。

Instituto de Acção Social, aos 4 de Novembro de 2002. — O  
Conselho Administrativo. — O Presidente, Ip Peng Kin. — Os  
Vogais, Iong Kong Io — Zhang Hong Xi — Cheong Wai Fan —  
Ulisses Júlio Freire Marques.